

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**  
**Львівський національний університет імені Івана Франка**  
**Факультет іноземних мов**  
**Кафедра англійської філології**

**Затверджено**

на засіданні кафедри англійської філології  
факультету іноземних мов  
Львівського національного університету  
імені Івана Франка  
(протокол № 11 від 26 червня 2023 р.)

Завідувач кафедри проф. Білинський М. Е.



**Силабус із навчальної дисципліни**  
**«ІНТЕРПРЕТАЦІЯ ХУДОЖНЬОГО ТЕКСТУ»,**  
що викладається в межах ОПП  
**«Англійська та друга іноземні мови і літератури»**  
*другого (магістерського) рівня вищої освіти для здобувачів*  
*зі спеціальності 035 Філологія*  
*за спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури*  
**(переклад включно), перша – англійська**

Назва дисципліни	<b>ІНТЕРПРЕТАЦІЯ ХУДОЖНЬОГО ТЕКСТУ</b>
Адреса викладання дисципліни	м. Львів, вул. Університетська, 1
Факультет та кафедра, за якою закріплена дисципліна	Факультет іноземних мов, кафедра англійської філології ЛНУ імені Івана Франка
Галузь знань, шифр та назва спеціальності (спеціалізації)	Галузь знань 03 Гуманітарні науки, Спеціальність 035 Філологія, Спеціалізація 035.041 германські мови та літератури (переклад включно) – перша англійська
Викладач дисципліни	<b>ВОЙТЮК Світлана Миколаївна</b> , к. ф. н., доцент
Контактна інформація викладача	<a href="mailto:svitlana.voitiuk@lnu.edu.ua">svitlana.voitiuk@lnu.edu.ua</a> м. Львів, вул. Університетська, 1, к. 435
Консультації з питань навчання по дисципліні відбуваються	Щотижня після лекції (вул. Університетська, 1, к. 435) Також можливі он-лайн консультації. Для цього слід писати на електронну пошту викладача.
Сторінка дисципліни	<a href="https://lingua.lnu.edu.ua/035-hermanski-movy-ta-literatura-pereklad-vkliuchno-persha-anhliyska-anhliyska-ta-druha-inozemni-movy-i-literatura">https://lingua.lnu.edu.ua/035-hermanski-movy-ta-literatura-pereklad-vkliuchno-persha-anhliyska-anhliyska-ta-druha-inozemni-movy-i-literatura</a>
Інформація про дисципліну	<b>Тематика курсу</b> містить 15 уривків з художньої прози сучасних британських письменників, наприклад: <b>Aldiss, Brian Wilson</b> , OBE (born 18 August 1925), <b>Berridge, Elizabeth</b> (3 December 1919 – 2 December 2009), <b>Burnside, John</b> (born 19 March 1955)
Коротка анотація курсу	Дисципліна «Інтерпретація художнього тексту» є вибірковою дисципліною для освітньо-професійної програми «Англійська та друга іноземні мови і літератури» другого (магістерського) рівня вищої освіти, зі спеціальності 035 Філологія за спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська, яка викладається у 2 семестрі магістратури в обсязі 3 кредитів (за Європейською Кредитно-Трансферною Системою ECTS).

<b>Мета та цілі дисципліни</b>	<p><b>Мета курсу</b> - надання слухачам можливості поглибити знання з питань лінгвостилістичного декодування тексту на основі прочитання творів сучасних англомовних письменників.</p> <p><b>Завдання курсу</b> - актуалізація і удосконалення практичних навичок слухачів сприймати, аналізувати, презентувати та обговорювати запропонований обсяг матеріалу у контексті тематичної прагматики спецкурсу. Цей курс покликаний дати студентам розуміння різноманітності способів і методів дослідження текстів англійської літератури. Та поглибити теоретичні знання студентів, засвоєння ними новітніх методологій літературознавчого аналізу.</p>
--------------------------------	---

## **Основна література**

1. Byatt A.S., A.Hollinghurst (eds). *New Writing 4.* – Vintage; the British Council, 1995.
2. Byatt A.S., Porter P (eds). *New Writing 6.* – Vintage; the British Council, 1997.
3. Leech Geoffrey N., Short Michael H. *Style in Fiction / Geoffrey N.Leech, Michael H.Short.* – London; New York: Longman, 1981.
4. McCarthy M. *Discourse Analysis for Language Teachers / M.McCarthy.* – Cambridge: Cambridge Univ.Press, 1991.
5. Turner G.W. *Stylistics / G.W.Turner.* – L.: Penguin Books, 1975.
6. Underhill, James W. *Creating Worldviews: Metaphor, Ideology and Language / James W.Underhill.* – Ediburgh Univ.Press, 2011.
7. Verdonk, Peter. *Stylistics / Peter Verdonk.* – Oxford: Oxford Univ.Press, 2003.
8. Voitiuk S. *Text Decoding Comprehension / S. Voitiuk // IATEFL-Ukraine Newsletter – Issue No21.* – – С .46-47.
9. Voitiuk S. *Text, Context and Discourse in Terms of Contemporary Linguostylistics / S. Voitiuk // Proceedings of the VIIth International CADSM Conference.* – Lviv-Slavske: Publishing House of Lviv National Polytechnic University, 2003. – P. 548-549.

## **Додаткова література**

1. Abrams M.H. (ed.) *The Norton Anthology of English Literature.* – Fifth Ed. – 2. – NY; London, 1986.
2. Войтюк С.М. Асоціативне значення слова як чинник комунікативної прагматики художнього тексту / С.М.Войтюк // *Наукові записки Міжнародного гуманітарного ун-ту.* – Одеса: Наукове видання, 2010. – С.50-53.
3. Войтюк С.М. *Стилістика у стислому викладі. Навчальний посібник англійською мовою С.М.Войтюк – Львів: Вид-во ЛНУ ім. І. Франка, 2014.*

- |  |  |
|--|--|
|  | <ol style="list-style-type: none"><li>4. Галич О., Назарець В., Васильєв Є. Теорія літератури: Підручник / За наук. ред. Олександра Галича. – К. : Либідь, 2006.</li><li>5. Домбровський Володимир / Володимир Домбровський. Українська стилістика і ритміка. Українська поетика. – Дрогобич, 2008.</li><li>6. McCarthy M. Discourse Analysis for Language Teachers / M. McCarthy. – Cambridge: Cambridge Univ. Press, 1991.</li></ol> |
|--|--|

<p><b>Обсяг курсу та його тривалість</b></p>	<p>3 кредити ЄКТС 90 годин, з них: 32 години аудиторних занять, з них 32 години лекцій та 58 годин самостійної роботи Самостійна робота студентів передбачає опрацювання матеріалів курсу, підготовка презентації та захисту робіт.</p>
<p><b>Очікувані результати навчання</b></p>	<p><b>Знати:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Заплановані для цього курсу теми.</li> <li>2. Роль експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату (<b>ФК 8</b>).</li> <li>3. Спеціальну термінологію в обраній галузі філологічних досліджень. (<b>ФК 7</b>).</li> </ol> <p><b>Вміти:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів. (<b>ФК 4</b>).</li> <li>2. Застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань. (<b>ФК 6</b>).</li> <li>3. Шукати, опрацьовувати та аналізувати інформацію з різних джерел. (<b>ЗК 3</b>).</li> <li>4. Абстрактно мислити та аналізувати. (<b>ЗК 7</b>).</li> <li>5. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства. (<b>ПРН 8</b>).</li> <li>6. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних. (<b>ПРН 11</b>)</li> </ol>
<p><b>Ключові слова</b></p>	<p>Genre of the text, novel, short story, essay, drama, the drama of the absurd</p>
<p><b>Формат курсу</b></p>	<p>Змішаний</p>
	<p>Проведення лекцій різного формату та консультацій для кращого розуміння тем</p>

<p><b>Теми</b></p>	<p>1. Вступна лекція до Інтерпретації художнього тексту і бесіда про академічну доброчесність. Brian Aldiss. SITTING WITH THE SICK WASPS (New Writing 4).</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Elizabeth Berridge. POOR MARY AND THE BOOK OF LIFE (New Writing 4).</li> <li>2. John Burnside. KATE'S GARDEN (New Writing 4).</li> <li>3. A. S. Byatt. A NEW BODY OF WRITING: DARWIN AND RECENT BRITISH FICTION (New Writing 4).</li> <li>4. Penelope Fitzgerald. THE MEANS OF ESCAPE (New Writing 4).</li> <li>5. Alasdair Gray. MONEY (New Writing 4).</li> <li>6. Philip Hensher. DEAD LANGUAGES (New Writing 4).</li> <li>7. Glyn Hughes. BRONTE / Extract from a novel in progress to be published by Bantam in autumn 1995 (New Writing 4).</li> <li>8. Robert Irwin. UNREADABLE BOOKS: FICTIONAL LANDMARKS IN TWENTIETH-CENTURY BRITISH WRITING (New Writing 6).</li> <li>9. A.L. Kennedy. TRUE (New Writing).</li> <li>10. Pauline Melville. THE PRESIDENT'S EXILE (New Writing 4).</li> <li>11. Glenn Patterson. HOMELANDS / Paper presented at the 3rd Dublin International Writers' Festival, 22 September 1993 (New Writing 4).</li> <li>12. Tim Pears. BLUE (New Writing 4).</li> <li>13. Matt Thorne. THE HONEYMOON DISEASE (New Writing 6).</li> <li>14. Adam Thorpe. THE FIRST DAY (New Writing 6).</li> </ol> <p style="text-align: center;">Детальніше у формі СХЕМИ КУРСУ</p>
<p><b>Підсумковий контроль, форма</b></p>	<p>залік в кінці семестру комбінований</p>
<p><b>Пререквізити</b></p>	<p>Для вивчення курсу студенти потребують базових знань з попередніх мовних і загальноосвітніх дисциплін, достатніх для сприйняття категоріального апарату предмету і розуміння джерел</p>
<p><b>Навчальні методи та техніки, які будуть використовуватися під час викладання курсу</b></p>	<p>Презентації, лекції, практичні заняття, дискусії, методика “case study”, проектно-орієнтоване навчання, індивідуальні консультації.</p>
<p><b>Необхідне обладнання</b></p>	<p>Ноутбук, маркерна дошка, проектор. Використання платформ Zoom, Google classroom, Microsoft Teams. Лекції та презентації проєктів у Power Point.</p>

**Критерії оцінювання (окремо для кожного виду навчальної діяльності)**

Оцінювання проводиться за 100-бальною шкалою. Бали нараховуються за наступним співвідношенням:

- самостійна робота (індивідуальне завдання - проєкт): 10% семестрової оцінки; максимальна кількість балів 10;
- активність під час практичних занять: 20% семестрової оцінки; максимальна кількість балів 20;
- письмове опитування опрацьованих творів (тест): 20% семестрової оцінки; максимальна кількість балів 20;
- контрольні заміри (модуль): 40% семестрової оцінки; максимальна кількість балів 40;
- відвідування лекцій (конспект): 10% семестрової оцінки; максимальна кількість балів 10.

Підсумкова максимальна кількість балів 100.

**Письмові роботи:** Очікується, що студенти виконають декілька видів письмових робіт (вирішення кейсу, реферат). **Академічна доброчесність:** Очікується, що роботи студентів будуть їх оригінальними дослідженнями чи міркуваннями. Відсутність посилань на використані джерела, фабрикування джерел, списування, втручання в роботу інших студентів становлять, але не обмежують, приклади можливої академічної недоброчесності. Виявлення ознак академічної недоброчесності в письмовій роботі студента є підставою для її незарахування викладачем, незалежно від масштабів плагіату чи обману. **Відвідання занять** є важливою складовою навчання. Очікується, що всі студенти відвідають усі лекції курсу. Студенти мають інформувати викладача про неможливість відвідати заняття. У будь-якому випадку студенти зобов'язані дотримуватися усіх строків визначених для виконання усіх видів письмових робіт, передбачених курсом. **Література.** Уся література, яку студенти не зможуть знайти самостійно, буде надана викладачем виключно в освітніх цілях без права її передачі третім особам. Студенти заохочуються до використання також й іншої літератури та джерел, яких немає серед рекомендованих.

**Політика виставлення балів.** Враховуються бали набрані на поточному тестуванні, самостійній роботі та бали підсумкового тестування. При цьому обов'язково враховуються присутність на заняттях та активність студента під час дискусій; недопустимість пропусків та запізнь на заняття; користування мобільним телефоном, планшетом чи іншими мобільними пристроями під час заняття в цілях не пов'язаних з навчанням; списування та плагіат; несвоєчасне виконання поставленого завдання і т. ін.

Жодні форми порушення академічної доброчесності не толеруються.



**Питання до заліку**

1. Brian Aldiss. SITTING WITH THE SICK WASPS (New Writing 4).
2. Elizabeth Berridge. POOR MARY AND THE BOOK OF LIFE (New Writing 4).
3. John Burnside. KATE'S GARDEN (New Writing 4).
4. A. S. Byatt. A NEW BODY OF WRITING: DARWIN AND RECENT BRITISH FICTION (New Writing 4).
5. Penelope Fitzgerald. THE MEANS OF ESCAPE (New Writing 4).
6. Alasdair Gray. MONEY (New Writing 4).
7. Philip Hensher. DEAD LANGUAGES (New Writing 4).
8. Glyn Hughes. BRONTE / Extract from a novel in progress to be published by Bantam in autumn 1995 (New Writing 4).
9. Robert Irwin. UNREADABLE BOOKS: FICTIONAL LANDMARKS IN TWENTIETH-CENTURY BRITISH WRITING (New Writing 6).
10. A.L. Kennedy. TRUE (New Writing).
11. Pauline Melville. THE PRESIDENT'S EXILE (New Writing 4).
12. Glenn Patterson. HOMELANDS / Paper presented at the 3rd Dublin International Writers' Festival, 22 September 1993 (New Writing 4).
13. Tim Pears. BLUE (New Writing 4).
14. Matt Thorne. THE HONEYMOON DISEASE (New Writing 6).
15. Adam Thorpe. THE FIRST DAY (New Writing 6).

**Опитування**

Анкету-оцінку з метою оцінювання якості курсу буде надано по завершенню курсу.

№	Критерії оцінювання	Бали				
		1	2	3	4	5
1.	Наскільки ця дисципліна, на Вашу думку, стосується Вашої спеціальності	1	2	3	4	5
2.	Чи достатнім є, на Вашу думку, обсяг аудиторних годин для вивчення дисципліни	1	2	3	4	5
3.	Чи допомогла Вам ця дисципліна отримати практичні уміння та навички?	1	2	3	4	5
4.	Яким є рівень володіння викладачем навчальним матеріалом?	1	2	3	4	5
5.	Чи викладач наочно демонстрував матеріал із використанням аудіовізуальних засобів/проектору/презентацій і т.і.?	1	2	3	4	5
6.	Чи використовував викладач новітні, інтерактивні методи навчання?	1	2	3	4	5
7.	Чи був Вам зрозумілим стиль викладання?	1	2	3	4	5
8.	Чи був викладач відкритим та доступним до спілкування?	1	2	3	4	5
9.	Чи викладач об'єктивно, чесно та прозоро оцінював Ваші знання, знання інших студентів?	1	2	3	4	5
10.	Чи хотіли б Ви і надалі навчатися у цього викладача (інші дисципліни, виконання курсової чи дипломної роботи)	1	2	3	4	5
11.	Чи порадили б Ви цю дисципліну іншим студентам (для вибіркового дисциплін)?	1	2	3	4	5

## СХЕМА КУРСУ

### I семестр

Тиж	Тема, план	Література	завдання
1-2	Вступна лекція до Інтерпретації художнього тексту і бесіда про академічну доброчесність. Text 1.	1. A. S. Byatt <i>A NEW BODY OF WRITING: DARWIN AND RECENT BRITISH FICTION</i> 1. <a href="https://www.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2019/06/reg_academic_virtue.pdf">https://www.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2019/06/reg_academic_virtue.pdf</a>	<i>Read the text. State the genre and the functional style it belongs to. 2. Trace the correlation between the problems raised and the writer's milieu. 3. Define the types of narrative available. Choose the prevailing one(-s). 4. Specify the vocabulary from the point of view of its stylistic differentiation. Arrange the words into semantic-associative groups (SAG). 5. Select tropes / figures of speech / rhetorical devices on different levels of text interpretation. 6. Decide upon the functions performed by the selected units in the plot of the text. 7. Correlate the specified functions with the author's pragmatic intention(-s).</i>
3-4	Texts 2 and 3.	1. Brian Aldiss. <i>SITTING WITH THE SICK WASPS</i> (New Writing 4). 2. Elizabeth Berridge. <i>POOR MARY AND THE BOOK OF LIFE</i> (New Writing 4).	<i>8. Brainstorm your ideas on the content structure of the text and summarise the latter in writing on the basis of the theoretical issues learned and the practical skills acquired.</i>
5-6	Texts 4 and 5.	1. John Burnside. <i>KATE'S GARDEN</i> (New Writing 4) 2. Penelope Fitzgerald. <i>THE MEANS OF ESCAPE</i> (New Writing 4).	
7-8	Texts 6 and 7.	1. Alasdair Gray. <i>MONEY</i> (New Writing 4). 2. Philip Hensher. <i>DEAD LANGUAGES</i> (New Writing 4).	
9-10	Texts 8 and 9.	1. Glyn Hughes. <i>BRONTE</i> / Extract from a novel in progress to be published by Bantam in autumn 1995 (New Writing 4). 2. Robert Irwin. <i>UNREADABLE BOOKS: FICTIONAL LANDMARKS IN TWENTIETH-CENTURY BRITISH WRITING</i> (New Writing 6).	

11-12	Texts 10 and 11.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. A.L. Kennedy. TRUE (New Writing).</li> <li>2. Pauline Melville. THE PRESIDENT'S EXILE (New Writing 4).</li> </ol>	
13-14	Texts 12 and 13.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Glenn Patterson. HOMELANDS / Paper presented at the 3rd Dublin International Writers' Festival, 22 September 1993 (New Writing 4).</li> <li>2. Tim Pears. BLUE (New Writing 4).</li> </ol>	
15-16	Texts 14 and 15.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Matt Thorne. THE HONEYMOON DISEASE (New Writing 6).</li> <li>2. Adam Thorpe. THE FIRST DAY (New Writing 6).</li> </ol>	